

سُورَةُ قَافٍ

50. QAF

(Qaf)

(Sourate mecquoise, 45 versets, 3 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Qaf. Par le Coran glorieux.
2. Mais ils s'étonnent qu'un avertisseur pris parmi eux leur vienne et les incrédules disent : « Voilà une chose étrange.
3. Comment ! Quand nous serons morts et réduits en poussière ... Ce serait revenir de loin ! ».

2. Mais ils s'étonnent qu'un avertisseur pris parmi eux leur vienne et les incrédules disent : « Voilà une chose étrange » : les deux objections formulées ici par les Arabes idolâtres apparaissent en plusieurs occasions dans le Coran sous des formes variées ou agrémentées d'ajouts comme suit : pourquoi un homme ordinaire de leur connaissance et dépourvu d'aura surnaturelle a été envoyé comme Messager divin . ﷺ . Pourquoi pas un ange ? Pourquoi n'était-il pas assisté de miracles ? S'il fallait que ce fût un homme d'entre eux, pourquoi Allah ﷺ n'a-t-Il pas plutôt qu'un pauvre orphelin choisi un notable de chez les Qoraïches ? D'une même veine et jusqu'à aujourd'hui, les incrédules ou ceux qui n'ont de croyants que le nom soulèvent des objections analogues (nuancées de modifications contemporaines) en ce sens qu'ils objectent le fait qu'un homme illettré issu d'une culture tribale primitive puisse délivrer un message moral à la civilisation technologiquement avancée. N'est-il pas, qu'ils disent, plus raisonnable de prêter l'oreille aux réformateurs modernes ?

3. Note : la perspective de la résurrection a toujours provoqué de vives réactions dans le camp des incrédules pour cela même que la notion d'une vie après la mort et le jugement y afférent porte atteinte aux fondements du pragmatisme profane de la vie. Cet état d'esprit est dans les temps modernes renforcé par l'illusion que la science empêche de croire en ce qui ne peut être perçu par les sens ou enregistré au moyen d'instruments.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

4. Nous savons ce que la terre dévore d'eux et auprès de Nous se trouve un Livre où tout est consigné.

5. Bien au contraire ! Ils traitent de mensonge la Vérité lorsqu'elle leur vient ; les voilà dans une situation confuse.

6. N'ont-ils donc pas observé le ciel au-dessus d'eux comment Nous l'avons édifié et embelli et comment il est sans fissures ?

7. Et la terre. Nous l'avons étendue et Nous y avons fixé fermement des montagnes et y avons fait pousser toutes sortes de belles végétations.

8. Comme un rappel à la clairvoyance et un rappel pour tout serviteur repentant.

9. Et Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie grâce à laquelle Nous faisons croître des jardins et le grain qu'on moissonne

10. ainsi que les hauts palmiers aux régimes superposés

11. comme subsistance pour Nos serviteurs et rendons ainsi la vie à une terre morte. Voilà comment se fera la Résurrection.

12. Avant eux avaient crié au mensonge le peuple de Noé, les gens d'Ar Rass, les Thamoud,

13. les 'Ad, Pharaon, les frères de Loth,

4. Nous savons ce que la terre dévore d'eux et auprès de Nous se trouve un Livre où tout est consigné : Allah ﷺ est parfaitement informé jusqu'à la moindre particule de ce qu'il advient du corps enseveli dans la terre ou dans l'eau, ce qui ne fait obstacle en rien à la résurrection au Jour Dernier.

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ

حَفِظٌ

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءُهُمْ فَهُمُ فِي أَمْرٍ مَّرْتَجٍ

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا

نَّيْنَاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوحٍ

وَالْأَرْضَ مَدَدَنَا وَالْقِينَاءِ فِيهَا رَوْسَى وَأَنْبَتَنَا

فِيهَا مِنْ كُلِّ زَرْجَنْ بَهِيجٌ

تَبَصِّرَةٌ وَّذَكْرٌ لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنْبِيٍّ

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَرَّكًا فَأَبْتَنَاهُ جَنَّتٍ

وَحَبَّ الْحَصِيدٍ

وَالنَّخْلَ لِسْقَيْتَ لَهَا طَلْعَنْ تَضِيدٌ

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحَيَّنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتَانًا كَذَلِكَ

الْخُروجُ

كَذَبْتَ قَبْلَهُمْ قَوْمٌ نَوْجٌ وَّاصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودٌ

وَعَادٌ وَّفَرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ

14. les gens d'Al Aïka et le peuple de Tobba. Tous traitèrent leurs messagers de menteurs. Ma menace s'est donc réalisée.

15. Avons-Nous été fatigués par la première création ? Mais ils doutent d'une nouvelle création.

16. Nous avons certes créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère et Nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire

17. quand les deux scribes, assis à sa droite et à sa gauche, le consignent.

18. Il ne prononce pas une parole sans avoir auprès de lui un observateur prêt à l'inscrire.

19. L'agonie de la mort fait apparaître la Vérité : « Voilà ce dont tu t'écartais ».

15. Avons-Nous été fatigué par la première création ? Mais ils doutent d'une nouvelle création : c'est là un argument qui revient fréquemment dans le Coran.

16 (a). Nous avons certes créé l'homme et Nous savons ce que son âme lui suggère : le thème de la résurrection se poursuit. Allah ﷺ avertit qu'Il ne ressuscitera pas les êtres simplement intacts mais produira devant chacun d'eux tout ce qu'il aura fait durant sa vie jusqu'à l'acte le plus banal, les pensées fugaces et la moindre impulsion à peine naissante.

16 (b). Et Nous sommes plus près de lui que sa veine jugulaire : cette formulation extraordinaire adresse un rappel salutaire au croyant pour chaque instant voire chaque battement de cœur qui rythme sa vie. Que peut-il y avoir de plus essentiel dans l'existence physique de l'homme que sa veine jugulaire ? Que la circulation sanguine enregistre un seul raté des pulsations et c'est le désastre pour lui. Pourtant, le contrôle d'Allah ﷺ sur sa vie morale s'avère plus intensif, plus harmonieux que le flot sanguin dans ses veines.

Cette notion d'un Dieu si intime, si proche de l'homme se situe radicalement aux antipodes de la conception d'un Dieu physiquement isolé « quelque part là-haut » que projettent les autres religions.

18. Il ne prononce pas une parole sans avoir auprès de lui un observateur prêt à l'inscrire : l'enregistrement de chaque acte accompli par l'homme, de ses causes, de ses conséquences et relations est plus minutieux que l'on peut s'imaginer.

وَاصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمٌ بَعْدَ كُلِّ كَذَبِ الرَّسُولِ

فَحَقٌّ وَعِيْدٌ^{١٦}

أَفَعَيْنَاهُ بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبِسٍ مِّنْ

هُنَّ خَلِقٌ جَدِيدٌ^{١٧}

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَعَلِمْ مَا تُوْسُوْسُ بِهِ نَفْسُهُ^{١٨}

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ^{١٩}

إِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيْنَ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ

قَعِيدٌ^{٢٠}

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدِيْهِ رَقِيبٌ عَيْدٌ^{٢١}

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ

تَحِيدٌ^{٢٢}

20. Et l'on soufflera dans la Trompe. Voilà le Jour de la Menace.

21. Et chaque âme viendra accompagnée d'un conducteur et d'un témoin.

22. « Tu restais indifférent à cela. Nous avons ôté ton voile et ta vue est perçante aujourd'hui ».

23. Et son compagnon dira : « Voilà ce que j'ai de prêt ».

24. « Jetez vous deux dans l'Enfer tout incrédule endurci et rebelle,

25. adversaire du bien, transgresseur et sceptique,

26. celui qui plaçait une divinité en dehors d'Allah. Jetez-le donc dans le terrible châtiment ».

27. Son compagnon dira : « Notre Seigneur ! Ce n'est pas moi qui l'ai incité à la transgression, il était déjà dans un égarement profond ».

21. Et chaque âme viendra accompagnée d'un conducteur et d'un témoin : les comptes seront si méticuleux que chacun sera assisté, au milieu de cette affluence d'âmes, de deux anges qui le dirigeront et rendront compte pour lui.

22. Ta vue est perçante aujourd'hui : d'après Ibn Khathir et autres, ce verset fait référence à l'humanité en général y compris les incrédules comme les croyants en ce sens que la vie présente est pareille à un état de rêve dans lequel les sens physiques demeurent insensibles aux dures réalités de l'Au-delà. L'âme s'éveille à la réalité dès lors qu'elle est libérée des entraves qui l'attachent au monde physique.

23, 26. Et son compagnon dira : « Voilà ce que j'ai de prêt » : il faut noter qu'il s'agit des opposants à la foi, endurcis et agressifs, qui réquisitionnent ceux qui les écoutent. Le « compagnon » qui parle est l'ange qui consigne les actions de l'incrédule.

30. Le Jour où Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » Il dira : « Y en a-t-il encore ? » : l'Enfer

وَنُفَخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ^{١٢}

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاقٍ وَشَهِيدٌ^{١٣}

لَقَدْ كُنْتَ فِي غُلَمٍ مِّنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غُطَّاءَكَ

فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ^{١٤}

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَالَدَى عَتِيدٌ^{١٥}

الْقِيَامِ فِي جَهَنَّمَ كُلُّ كَفَّارٍ عَتِيدٌ^{١٦}

مَنَعَ لِلْخَيْرِ مُعْتَدِلٌ مُّرِيبٌ^{١٧}

إِلَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَقَ أَقْيَاهُ فِي الْعَذَابِ

الشَّدِيدِ^{١٨}

قَالَ قَرِينُهُ رَبِّنَا مَا أَطْعَنَتْهُ وَلَكِنَّ كَانَ فِي ضَلَالٍ

بَعِيدٌ^{١٩}

28. Il (Allah) dira : « Ne vous disputez pas devant Moi ! Je vous ai déjà fait part de la menace.

29. Chez Moi, la Parole ne change pas, Je ne suis pas injuste envers Mes serviteurs ».

30. Le Jour où Nous dirons à l'Enfer : « Es-tu rempli ? » Il dira : « Y en a-t-il encore ? ».

31. Le Jardin sera rapproché des pieux :

32. « Voici ce qui vous a été promis ainsi qu'à tout homme qui revient repentant et respectueux de Ses commandements,

33. qui redoute le Tout Miséricordieux sans Le voir et qui revient avec un cœur contrit.

34. Entrez ici en paix ! Voici le Jour de l'éternité ».

35. Ils trouveront là tout ce qu'ils désirent et Il y a auprès de Nous davantage encore.

36. Combien de générations avons-Nous anéanties avant eux et qui étaient bien plus redoutables qu'eux. Ils ont parcouru les contrées. Y a-t-il quelque part un refuge ?

37. Voici vraiment un Rappel pour celui qui a un cœur et qui prête l'oreille tout en étant témoin.

٤٧ قَالَ لَا تَخْتَصُّ مَوْلَدَىٰ وَقَدْ قَدَّمْتَ إِلَيْمٌ بِالْوَعِيدِ^{٢٧}

٤٨ مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلَ لَدَىٰ وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ لِلْعَيْدِ^{٢٨}

SECTION 3:

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَّتِ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ
مَرْبِدٍ^{٢٩}

وَأَرْلَفْتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَقِينَ عَيْرَ بَعِيدِ^{٣٠}

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّلِ حَفِيظٍ^{٣١}

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْرِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ^{٣٢}

إِذْ خُلُوْهَا إِسْلَامٌ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ^{٣٣}

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا أَوْلَادُنَا مَرْبِدٍ^{٣٤}
وَكَمْ أَهْلَكَنَا أَقْبَاهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ
بَطْشًا فَقَبَوْافِ الْبَلَادِ هُلْ مِنْ حَيْصٍ^{٣٥}

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِمَنْ كَانَ لَهُ قُلْبٌ أَوْ لَقَى
السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ^{٣٦}

s'exprime lui-même assoiffé de combustible. Ce verset terrifiant marque le point culminant des événements et dialogues du Jour du Jugement qui figurent dans ce chapitre.

38. Nous avons certes créé les cieux et la terre et ce qui se trouve entre eux en six jours sans éprouver aucune fatigue.

39. Supporte patiemment ce qu'ils disent et célèbre les louanges de ton Seigneur avant le lever du soleil et avant son coucher

40. et une partie de la nuit, célèbre Ses louanges et après les prosternations.

41. Et écoute ! Le Jour où le crieur criera d'un endroit proche,

42. le Jour où ils entendront en toute vérité le Cri. Ce sera le Jour de la Résurrection.

43. C'est Nous Qui donnons la vie et donnons la mort et vers Nous se fera le retour.

44. Le Jour où la terre se fendra soudain devant eux. Ce sera un rassemblement facile pour Nous.

35. Et Il y a auprès de Nous davantage encore : d'après une tradition prophétique, il est fait référence à la joie ineffable de la vision d'Allah ﷺ qui excédera tous les bienfaits du Paradis réunis.

38. Nous avons certes créé les cieux et la terre et ce qui se trouve entre eux en six jours sans éprouver aucune fatigue : Note : le texte de la Bible dans la Genèse portant sur la création des cieux et de la terre en six jours s'en tient à ce que Dieu se reposa le septième jour. A ce point, le Coran réfute catégoriquement cette notion. L'œuvre de la création fut d'un ordinaire tel qu'Allah ﷺ n'a pas éprouvé la moindre fatigue ni le besoin par conséquent de repos.

39, 40. Avant le lever du soleil et avant son coucher ... une partie de la nuit : selon certains commentateurs, il faut entendre par « avant le lever du soleil » la prière de l'aube ou Fadjr et par « avant son coucher » les prières de Zohar et 'Asr et par « une partie de la nuit » les prières de Maghrib et 'Icha. Célébrer les louanges d'Allah ﷺ après la prière prescrite peut désigner les prières surérogatoires ou les Tasbihates (formules de louanges et de glorification) qui sont récitées après les prières obligatoires.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي

سَيِّئَةٍ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لَغْوٍ ④

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

طَلْوُعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغَرْوِ ⑤

وَمِنَ الَّيْلِ فَسِّحْهُ وَادْبَارَ السُّجُودِ ⑥

وَاسْتَقْعِدْ يَوْمَ يَنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ⑦

يَوْمَ لِسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخَرْوَجِ ⑧

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِ وَنُمْتَّعُ وَلَيْلَنَا الْمَصِيرُ ⑨

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سَرَاعًا ذَلِكَ حَتَّىٰ

عَلَيْنَا يَسِيرٌ ⑩

45. Nous savons parfaitement ce qu'ils disent et tu n'as pas à les contraindre. Avertis donc par le Coran celui qui craint Ma menace.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَارٍ
۝ فَذَرْ كُرْبَالْ قُرْآنَ مَنْ يَخَافُ وَعِيدٌ^{۱۷}

45. Et tu n'as pas à les contraindre : le Coran fait valoir à maintes reprises que la mission du Prophète ﷺ consiste uniquement à communiquer le message. Il ne lui appartient pas (ni à ses disciples d'ailleurs) de forcer les gens à embrasser la foi.